



Gebrauchsanleitung

Instructions for Use

Mode d'emploi

TUNZE®

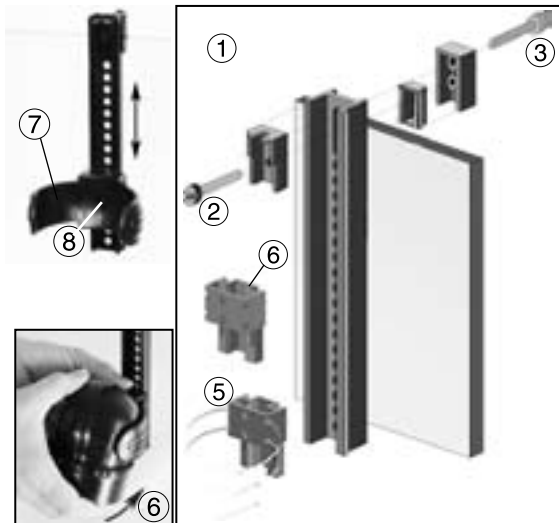
Turbelle® Halter
Turbelle® holder
Support Turbelle®

3000.25

Halter-Erweiterung
Holding device extension
Prolongateur de support

3000.26

-> Turbelle® powerhead / electronic / stream,
Osmolator 3155, Comline, Skimmer



Turbelle® Halter 3000.25 an senkrechter Aquarienscheibe befestigen

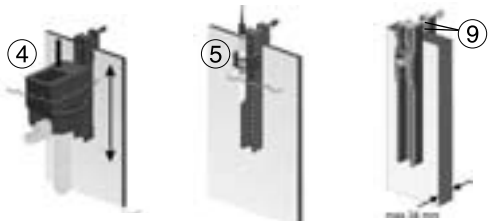
(1) Halter vormontieren.

Einstellen der Glasstärke (max.19mm) mit der unteren Halteschraube (2).

Klemmschraube (3) anziehen. Auf festen Sitz achten.

Pumpe (4) einhängen, Elektroden oder Heizer mit beiliegenden schwarzen Bändern am Schiebeteil befestigen (5). Position der Pumpe, Elektrode oder Heizer einstellen. Hierzu die Lasche (6) anheben, das Schiebeteil in die gewünschte Position bringen und Lasche (6) einrasten lassen.

Turbelle e-jet: Klemme (7) in gewünschte Höhe in die Schiene mit Schraube und Mutter M6 x 16mm (8) befestigen.



Zubehör

Für Glasscheiben bis 39mm Dicke werden zusätzlich zwei längere Edelstahlschrauben M5 x 60mm (9) (Art.Nr. 3000.244) benötigt.

Attaching Turbelle® Holder 3000.25 to vertical aquarium pane

Premount the holding device (1).

Use the lower retaining screw (2) to set the glass thickness (max. 19 mm (.74 in.)).

Tighten the clamping screw (3). Ensure a tight fit.

Hang in the pump (4); use the enclosed black tape to attach the electrodes or heaters to the sliding unit (5). Set the position of the pump, electrode or heater. For this purpose, lift the bracket (6), place the sliding part in the requested position, and permit the bracket (6) to snap in.

Turbelle® e-jet Use M6x16 mm (.62 in.) screw (8) and nut to attach the clamp (7) in the rail at the requested height.

Accessories

In addition, two longer stainless steel screws M5x60 mm (2.36 in.) (9) are required for glass panes of up to 39 mm (1.53 in.) in thickness (article No. 3000.244).

Fixation du support Turbelle® 3000.25 sur vitre verticale

(1) Procédez à un premier assemblage du support.

Ajustez le support à l'épaisseur du verre de l'aquarium (max. 19mm) par la vis de réglage inférieure (avant) (2).

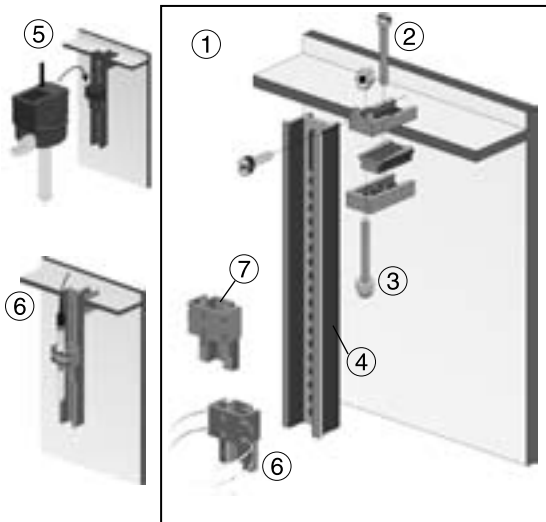
Serrez la vis de serrage supérieure (3), vérifiez la bonne tenue.

Accrochez la pompe (4), l'électrode ou le chauffage se fixent sur la pièce coulissante (5) à l'aide d'attaches. Ajustez la hauteur de la pièce coulissante. Pour cela, maintenez le verrouillage de translation (6), faites glisser le support à la hauteur désirée puis libérez le verrouillage jusqu'à son enclenchement dans un des orifices du rail vertical.

Turbelle e-jet: fixez la pince de support (7) à la hauteur voulue dans le rail à l'aide des vis et écrou M6 x 16mm (8).

Accessoires:

Pour une épaisseur de vitre jusqu'à 39mm, nous conseillons l'utilisation de deux vis inox M5 x 60mm (3000.244).



Turbelle® Halter 3000.25 an waagerechter Auflage befestigen

(1) Halter vormontieren.

Einstellen der Glasstärke (max. 19mm) mit der Halteschraube (2).

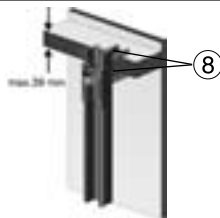
Klemmschraube (3) anziehen. Auf festen Sitz achten.

Halteschiene befestigen (4).

Pumpe (5) einhängen, eine der Elektroden oder Heizer mit beiliegenden schwarzen Bändern am Schiebeteil (6) befestigen. Position der Pumpe, Elektrode oder Heizer einstellen. Hierzu die Lasche (7) anheben, das Schiebeteil in die gewünschte Position bringen und Lasche (7) einrasten lassen.

Zubehör

Für Glasscheiben bis 39mm Dicke werden zusätzlich zwei längere Edelstahlschrauben M5 x 60mm (8) (Art.Nr. 3000.244) benötigt.



Attaching Turbelle® Holder 3000.25 to horizontal aquarium pane

Premount the holding device (1).
Use the retaining screw (2) to set the glass thickness (max. 19 mm (.74 in.)).
Tighten the clamping screw (3). Ensure a tight fit.
Fasten the retaining rail (4).
Hang in the pump (5); use the enclosed black tape to attach the electrodes or heaters to the sliding unit (6). Set the position of the pump, electrode or heater. For this purpose, lift the bracket (7), place the sliding part in the requested position, and permit the bracket (7) to snap in.

Accessories

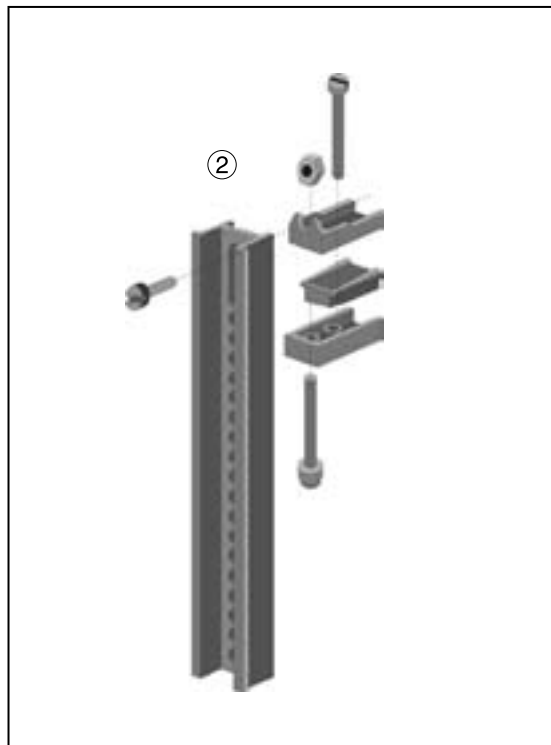
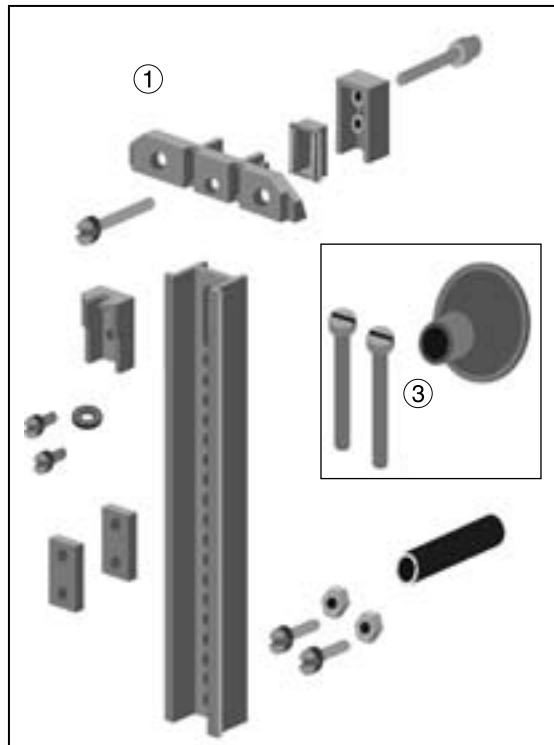
In addition, two longer stainless steel screws M5x60 mm (2.36 in.) (8) are required for glass panes of up to 39 mm (1.53 in.) in thickness (article No. 3000.244).

Fixation du support Turbelle® 3000.25 sur vitre horizontale

(1) Procédez à un premier assemblage du support.
Ajustez le support à l'épaisseur du verre de l'aquarium (max. 19mm) par la vis de réglage inférieure (avant) (2).
Serrez la vis de serrage supérieure (3), vérifiez la bonne tenue.
Accrochez le rail (4).
Accrochez la pompe (5), l'électrode ou le chauffage se fixent sur la pièce coulissante (6) à l'aide d'attaches.
Ajustez la hauteur de la pièce coulissante. Pour cela, maintenez le verrouillage de translation (7), faites glisser le support à la hauteur désirée puis libérez le verrouillage jusqu'à son enclenchement dans un des orifices du rail vertical.

Accessoires:

Pour une épaisseur de vitre jusqu'à 39mm, nous conseillons l'utilisation de deux vis inox M5 x 60mm (3000.244) (8).



Allgemeines 3000.26

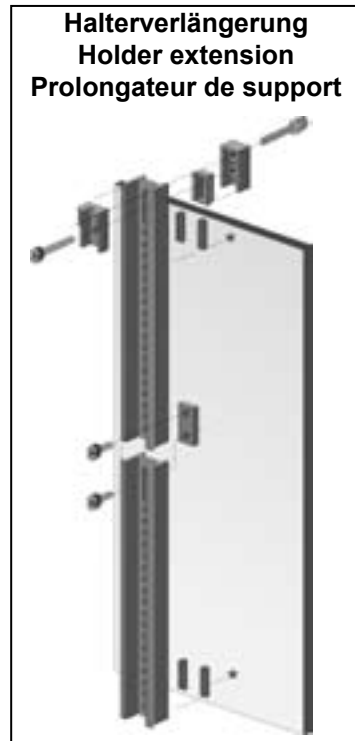
Die Haltererweiterung (1) ist bei zahlreichen Geräte-Befestigungen ab 07/2000 verwendbar. Voraussetzung für die Haltererweiterung sind die links abgebildeten Teile (2). Die möglichen Variationen der Haltererweiterung für ihr Gerät entnehmen sie bitte der entsprechenden Gebrauchsanleitung. Edelstahl-Schrauben und Sauger (3) sind bei älteren Produkten noch nicht vorhanden, Art.Nr. 3000.244.

General aspects 3000.26

The holder extension (1) can be used to fit numerous devices delivered as from July 2000. The use of the parts (2) shown on the left side is pre-requisite to be able to use the holder extension. For the variations of the holder extension possible for your unit, please refer to the corresponding instructions for use. Stainless steel screws and suction cups (3) are not available yet for elder products (article No. 3000.244).

Généralités 3000.26

Le prolongateur de support (1) s'utilise pour de nombreuses fixations d'appareils à compter de 07/2000. Les pièces nécessaires au départ sont représentées sur l'illustration de gauche (2). Vous trouverez les différentes variantes d'utilisation dans les notices spécifiques des appareils. Les vis inox et la ventouse (3) ne sont incluses dans des produits plus anciens, réf. 3000.244.



Glasauflagen-Befestigung

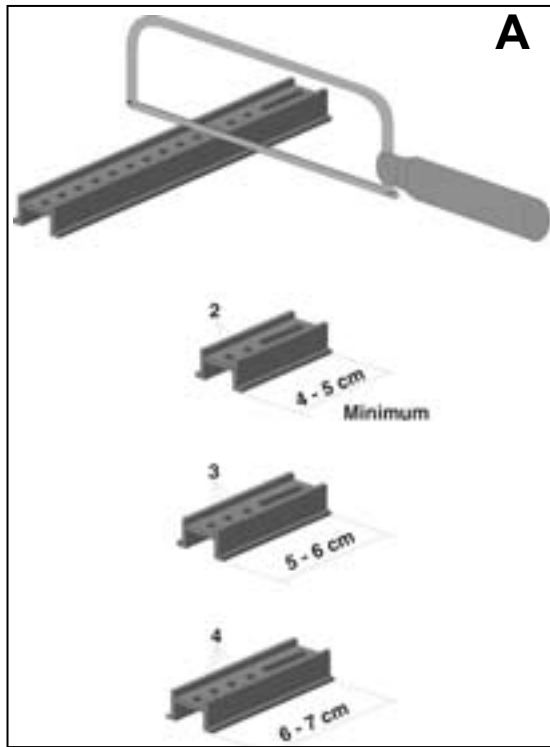
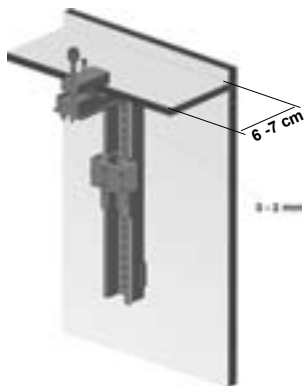
zur Befestigung der Lochschiene unter Glasauflagen mit einer Breite von 4-15 cm.

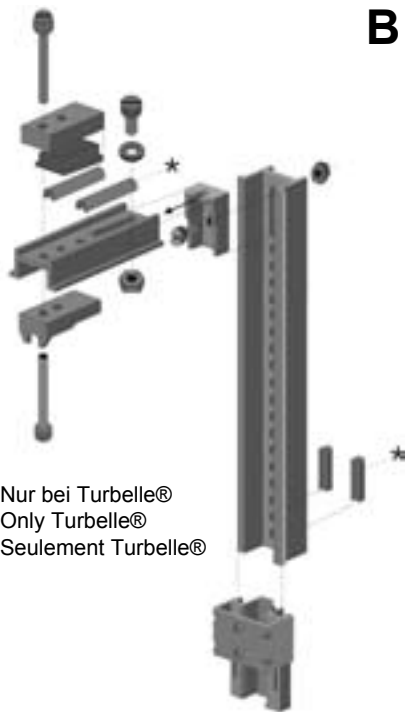
Glass top attachment

used to attach the perforated rail below glass tops with a width of 4 to 15 cm (1.5 to 5.9 in.).

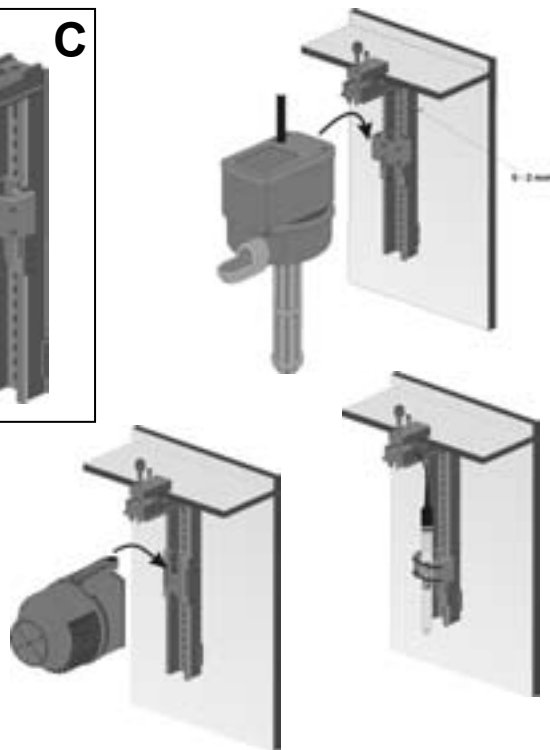
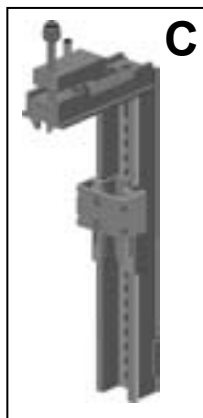
Fixation sous assise en verre

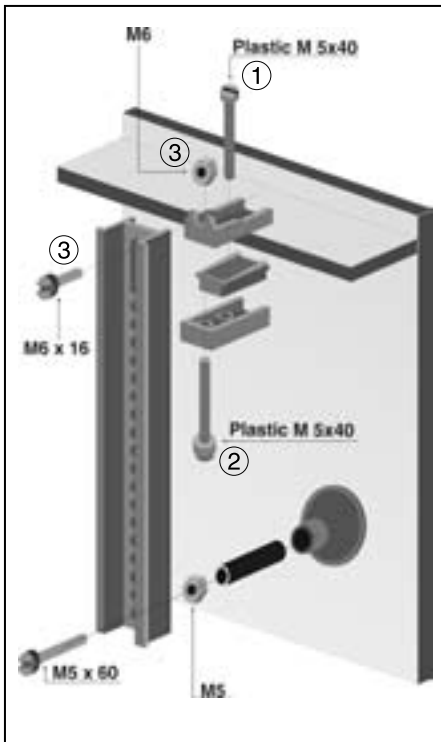
Pour la fixation du support Turbelle® sous une assise en verre de 4 à 15 cm.



B

*Nur bei Turbelle®
Only Turbelle®
Seulement Turbelle®

C



Halter montieren

Einstellen der Glasstärke (max. 19mm) mit der hinteren (oberen) Kunststoff-Schraube (1) M5x40mm.

Klemmschraube(2) M5x40mm anziehen.

Halteschiene mit Schraube M6x16mm und Mutter M6 (3) befestigen.

Bei sehr dicken Rahmenstegen werden die Schrauben Stainless Steel M5 x 60 (4) statt der Plastic M5 x 40 (1) verwendet.

Mounting the holder

Use the rear (upper) plastic screw M5x40 mm (1.57 in.) (1) to set the glass thickness (max. 19 mm (.74 in.)).

Tighten the M5x40 mm (.157 in.) clamping screw (2).

Use the M6x16 mm (.62 in.) screw and the M6 nut (3) to attach the retaining rail.

In case of very thick frame sections, use the M5x60 (2.36 in.) stainless steel screws instead of the M5x40 mm (1.57 in.) plastic screws.

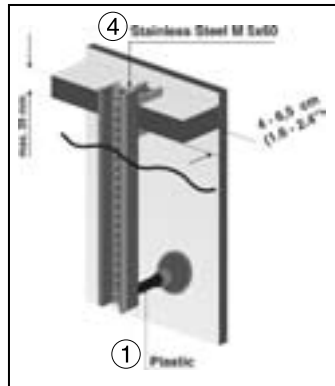
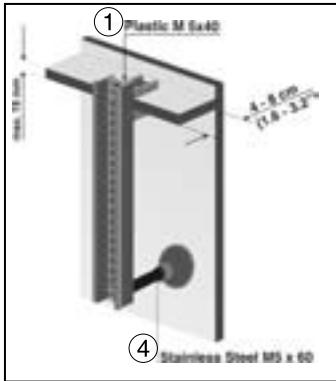
Montage du support

Ajustez l'ensemble de serrage du support à l'épaisseur du verre (19 mm max.) par la vis de réglage arrière (supérieure) (1).

Serrez la vis de serrage M5 x 40mm (2).

Fixez le rail vertical sur l'ensemble de serrage (3) à l'aide de la vis M6 x 16mm et écrou M6 (3).

Pour de fortes épaisseurs de verre, il est possible de remplacer les vis plastique M5X40 (1) par des vis inox M5X60 (4).



Stützbefestigung für Glasauflagen

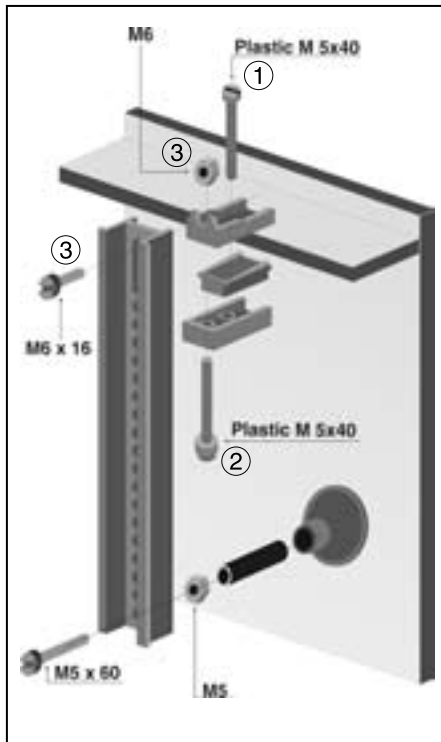
Ermöglicht die optimale Befestigung an waagrechten Glasauflagen von 4 bis 8 cm durch eine verstellbare Stütze. Gut geeignet für COMLINE.

Supporting attachment for horizontal panes

It allows attachment on horizontal aquarium panes for 4 to 8 cm (1.6 to 3.1 in.) with an adjustable support. Especially suitable for COMLINE units.

Fixation par appui pour assise en verre

Permet la fixation optimale pour une assise en verre, variable de 4 à 8cm par appui réglable. Parfaitement indiqué pour Comline.



Halter montieren

Einstellen der Glasstärke (max. 19mm) mit der hinteren (oberen) Kunststoff-Schraube (1) M5x40 mm.

Klemmschraube (2) M5x40mm anziehen.

Halteschiene mit Schraube M6x16mm und Mutter M6 (3) befestigen.

Mounting the holder

Use the rear (upper) plastic screw M5x40 mm (1.57 in.) (1) to set the glass thickness (max. 19 mm (.74 in.)).

Tighten the M5x40 mm (.157 in.) clamping screw (2).

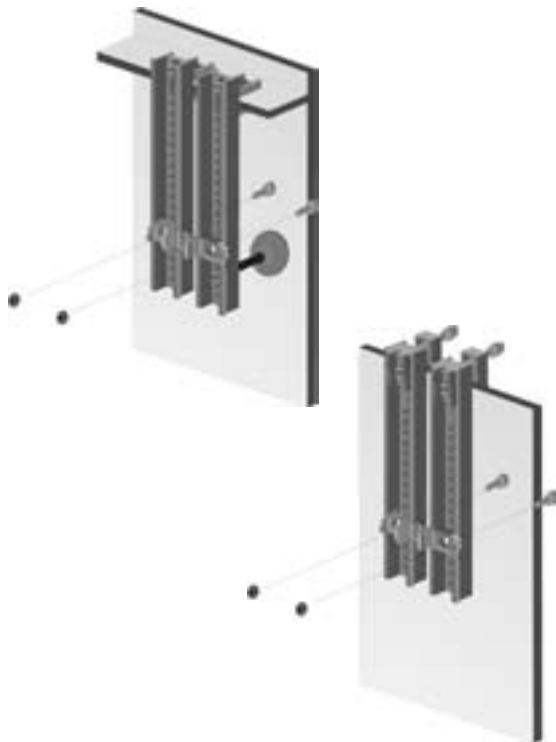
Use the M6x16 mm (.62 in.) screw and the M6 nut (3) to attach the retaining rail.

Procédez à un premier assemblage du support.

Ajustez l'ensemble de serrage du support à l'épaisseur du verre (19 mm max.) par la vis de réglage arrière (supérieure) (1).

Serrez la vis de serrage M5 x 40mm (2).

Fixez le rail vertical sur l'ensemble de serrage à l'aide de la vis M6 x 16mm et écrou M6 (3).



Doppelbefestigung

Bei dieser Befestigung wird der Halterstabilisator mit den Schrauben M6x16mm und den Muttern M6 an die beiden Lochschienen montiert, zusätzlich eine Stütze bei waagerechter Befestigung verwenden.

Haltermontage senkrecht wie bei Halterverlängerung.

Double mounts

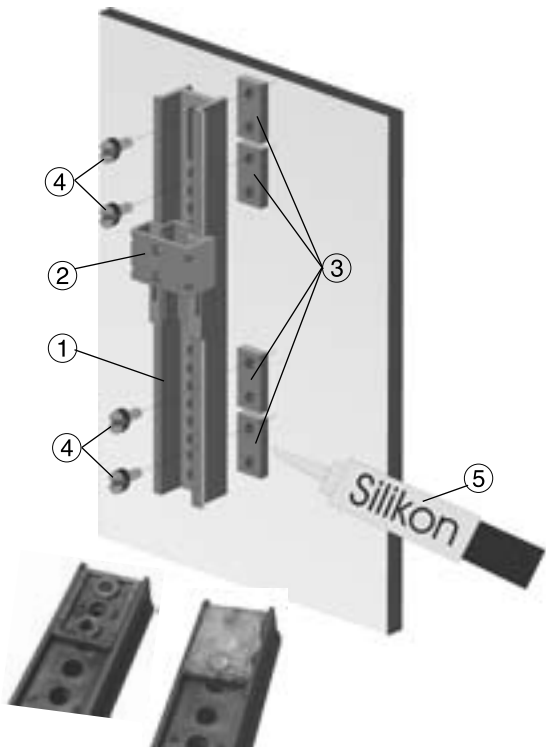
In this case, the holder-stabiliser is mounted to the two perforated rails by means of the M6x16 mm (.62 in.) screws and the M6 nuts, using in addition a support in case of horizontal attachment.

Vertical holder attachment identical with attachment of the holder extension.

Double-fixation

Ce montage utilise le stabilisateur de support relié aux barres à l'aide des vis M6 x 16mm et écrou M6. Pour une fixation sur renforts horizontaux, utilisez éventuellement un soutien inférieur avec ventouse.

Montage du support vertical comme pour le prolongateur de support.



Klebefestigung

Montage als Klebefestigung an Aquarienscheibe mit Silikon, Art.Nr.104.72. Wir empfehlen die Verklebung an der Luft, da die Haltbarkeit unter Wasser geringer ist und nur gelingt, wenn Folgendes genau beachtet wird:

Schiebeteil (2) und Halteschiene (1) des Turbelle®-Halters 3000.25 zusammen schieben und Blättchen (3) an den äußersten Enden der Halteschiene mit beiliegenden Schrauben (4) fest schrauben, glatte Blättchenfläche muss an Schiene liegen.

Bei trockener Verklebung, Klebestelle mit Reinigungsalkohol (fettfrei) säubern. Bei Unterwasserverklebung, Klebestelle mit Klingenreiniger von Algen und Schmierfilm entfernen.

Blättchen mit Reinigungsalkohol fettfrei machen. Silikon (5), mit ca. Zuckerwürfelgröße auf beide Blättchen auftragen und an Scheibe drücken, dabei soll auch Silikon in das zweite Gewindeloch der Plättchen eindringen.

Silikon unter Wasser innerhalb von 20 Sekunden wegen Hautbildung verarbeiten.

Klebung muss 24 Stunden unbelastet aushärten.

Glue-in attachment

Adesive attachment: Use silicone, article No. 104.72, to stick the unit to the aquarium pane. We recommend attachment outside the water as the adhesion is lower under water and will work only, if the following is observed precisely:

Push the sliding part (2) and the rail (1) of the Turbelle® holder 3000.25 together, and screw down the small plate (3) at the extreme ends of the rail by means of the screws (4) enclosed. The smooth plate surface has to point to the rail.

In case of dry attachment, use cleaning alcohol (without grease) to clean the attachment points. In case of attachment in water, use a blade cleaner to remove algae and smear from the attachment points.

Use cleaning alcohol to remove any grease from the small plate.

Apply the silicone (5) (about the size of a lump of sugar) to both small plates and press them on to the pane. The silicone should also penetrate the second threaded hole of the small plates.

Under water, the silicone has to be processed within 20 seconds due to the skin formation.

Permit the attachment to set for 24 h without load.

Fixation par collage

Montage en fixation par collage colle silicone réf. 104.72. Nous recommandons un collage à l'air libre, le collage sous eau étant moins fiable et uniquement réalisable en observant rigoureusement les points suivants :

Assemblez la pièce coulissante (2) sur la barre (1) et montez les plaquettes (3) à chaque extrémité à l'aide des vis (4), parties lisses des plaquettes côté barre.

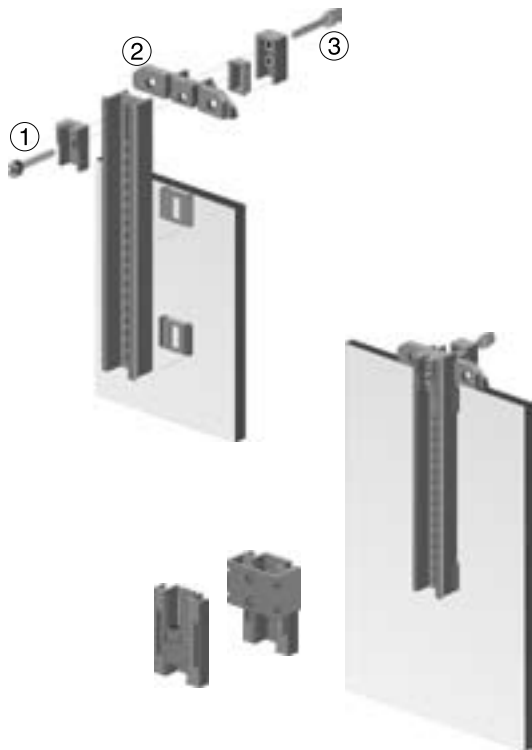
Avant le collage à l'air, dégraisser les surfaces à l'alcool. Avant le collage sous eau, nettoyez la vitre avec une raclette à lame afin d'ôter les algues et le film organique.

Dégraisser les plaquettes à l'alcool.

Déposez une noix de colle silicone (5) sur les deux plaquettes puis pressez tout le support contre la vitre, la colle doit aussi pénétrer le deuxième filetage de la plaquette.

En raison d'une polymérisation de la colle en surface, traitez l'opération en moins de 20 sec.

Mise en charge après 24h00 de polymérisation.



Befestigung mit Halter-Stabilisator an senkrechten Aquarienscheiben

Einstellen der Glasstärke mit der unteren (vorderen) Kunststoff-Schraube (1) M5x40mm.

Halter-Stabilisator (2) hinter der Lochschiene anbringen.

Klemmschraube (3) M5x40 mm anziehen.

Mounting the holder stabiliser to vertical aquarium panes

Use the lower (front) M5x40 mm (1.57 in.) screw (1) to set the thickness of the glass.

Fit the holder stabiliser (2) behind the punched bar. Tighten the M5x40 mm (1.57 in.) clamping screw (3).

Fixation sur vitre verticale avec stabilisateur de support

Ajustez le support à l'épaisseur du verre de l'aquarium avec la vis de réglage inférieure (avant) en plastique (1) M5X40mm.

Présentez le stabilisateur à l'arrière de la barre de montage.

Serrez la vis de serrage (3) M5X40mm.